

CANZONIERE L

- letto 2820 volte

Riproduzione fotografica



- letto 3794 volte

Edizione diplomatica

Del sieu tortz faraj esmenda Peirol.
 lej qim fesz partir d(e)se. Q(e)nqar haj
 talan q(e) ill renda. Sill plach mas cancho(s)
 eme. Ses respit dautra m(er)ce Sol soffra
 q(e)n lei m(en)tenda. E q(e)lbel nejen natenda.?
Ges per neg(us) mals q(e)mpranda D(e)lej amar
 nom recre. Ansz soffriraj co(m) qem ence(n)da
 lapeneldan qime(n)ue. Bem d(e)gra far qalq(e) be
 Mais nos tai(n)g q(e) lam reprenda. Sitot
 ses uer qill mesprenda.
Moult encossir noig edia Mais no me(n)
 sai (con)sseillar. Epero siauenia Grantz
 talen hai qu baiszar lipogues tol o en
 blar. Esella sen irassia Volenters loj
 lirendria.
Ieu saj be q(e)u no poria D(e) midonsz locor
 ostar. P(er) ira neperfeunia Nep(er)autra
 do(m)na amar. P(er)cho m(en) lairai estar. Mais
 si co(m) li plaira sia. Q(e)u lamarai tota via.
E noes nuillz ho(m) q(e) teignha Tan apo
 d(e)rat amors. Q(e)?a noill plach q(e)m soueig(nha)
 dels plaszers ni dels socors. Qhauia trobat
 aillors. Ansz uol q(e) chaime d(e)streignha
 P(er)tals qinom uol nim d(e)ignha.
Ha? bona do(m)na encui reignha. Sensz e
 beltatz eualors. Soffiresz qaissi mde
 streignha Lod(e)szirers elamors Seuals
 dels plaszers menors Mefaisz tan q(e)jois
 me ueignha Eqauo(s) no d(e)s(con)ueignha.

- letto 619 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

DEl sieu tortz faraj esmenda Peirol.
 lej qim fesz partir d(e)se. Q(e)nqar haj
 talan q(e) ill renda. Sill plach mas cancho(s)
 eme. Ses respit dautra m(er)ce Sol soffra
 q(e)n lei m(en)tenda. E q(e)lbel nejen natenda.?

Peirol

Del sieu tortz faraj esmenda,	1	1
lej qim fesz partir de se,	1	2
q'enqar haj talan qe·ill renda,	1	3
si·ll plach, mas canchos e me,	1	4
ses respit d'autra merce;	1	5
sol soffra q'en lei m'entenda	1	6
e qe·l bel nejen n'atenda.?	1	7

Ges per neg(us) mals q(e)m prenda D(e)lej amar nom recre. Ansz soffriraj co(m) qem ence(n)da lapeneldan qime(n)ue. Bem d(e)gra far qalq(e) be Mais nos tai(n)g q(e) lam reprenda. Sitot ses uer qill mesprenda.	Ges per negus mals qe·m prenda de lej amar no·m recre, ansz soffriraj, com qe m'encenda, la pen' e·l dan qi m'en ve: be·m degra far qalqe be, mais no·s taing q'ela·m reprenda sitot s'es ver q'ill mesprenda.	2	1
Moult encossir noig edia Mais no me(n) sai (con)sseillar. Epero siauenia Grantz talen hai qu baiszar lipogues tolر o en blar. Esella sen irassia Volenters loj lirendria.	Moult en cossir noig e dia mais no m'en sai consseillar; e pero si avenia, grantz talen hai q'u baiszar li pogues tolر' o enblar, e s'ella s'en irassia volenters loj li rendria.	3	1
Ieu saj be q(e)u no poria D(e) midonsz locor ostar. P(er) ira neperfeunia Nep(er)autra do(m)na amar. P(er)cho m(en) lairai estar. Mais si co(m) li plaira sia. Q(e)u lamarai tota via.	Ieu saj be q'eu no poria de midonsz lo cor ostar per ira ne per feunia ne per autra domna amar, per cho m'en lairai estar, mais si com li plaira sia, q'eu l'amarai tota via.	4	1
E noes nuillz ho(m) q(e) teignha Tan apo d(e)rat amors. Q(e)?a noill plach q(e)m soueig(nha)	E no es nuillz hom qe teignha tan apoderat Amors, qe ja no·ill plach qe·m soveignha dels plaszers ni dels socors q'havia trobat aillors, ansz vol qe chai me destreignha per tals qi no·m vol ni·m deignha.	5	1
Ha? bona do(m)na encui reignha. Sensz e beltatz eualors. Soffiresz qaissi mde streignha? Lod(e)szirers elamors? Seuals dels plaszers menors Mefaisz tan q(e)jois me ueignha Eqauo(s) no d(e)s(con)ueignha.	Ha! Bona domna en cui reignha sensz e beltatz e valors, soffiresz q'aissi·m destreignha lo deszirers e l'amors? Seuals dels plaszers menors me faisz tan qe jois me veignha e q'a vos no desconveignha.	6	1
		6	2
		6	3
		6	4
		6	5
		6	6
		6	7

- letto 1760 volte